

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

PROGRAMA DE DOCTORADO EN LENGUAS MODERNAS

Departamento de Filología Moderna



TESIS DOCTORAL

Voci di Sardegna, voci di donna: l'universo femminile attraverso le
parole di Grazia Deledda, Maria Giacobbe e Milena Agus

Autora: Nadia La Mantia

Directora: Yolanda Romano Martín

Salamanca
Octubre, 2020

Tesis Doctoral *Voci di Sardegna, voci di donne. L'Universo femminile attraverso le parole di Grazia Deledda, Maria Giacobbe e Milena Agus.*

Resumen

La tesis doctoral *Voci di Sardegna, voci di donne. L'universo femminile attraverso le parole di Grazia Deledda, Maria Giacobbe e Milena Agus* es un trabajo de investigación que ha surgido tras haber reflexionado sobre algunos aspectos que caracterizan lo que comúnmente se denomina literatura “femenina”. A lo largo de los años, términos como ‘feminismo’ o conceptos como el reconocimiento de la identidad han adquirido unas connotaciones que han dejado ser universales – si es que algún día lo fueron– para llegar a convertirse en algunas de las cuestiones más debatidas y actuales de nuestro tiempo.

Mi condición de mujer ha marcado la elección de algunos de los asuntos que finalmente se han abordado en el estudio: entre ellos, profundizar en la definición misma de literatura femenina para poder sucesivamente analizar el argumento en todas sus vertientes.

El **Capítulo 1**, titulado *Questione femminile e letteratura: genesi ed evoluzione*, propone una introducción al tema de la cuestión femenina, su origen y su evolución a lo largo de los siglos. Tratar asuntos tales como la mujer, la *querelle des femmes* o el feminismo significa, en este preciso momento histórico, adentrarse en una tupida red de nociones, teorías, controversias y discusiones que se remontan a los siglos pasados y que, sin embargo, hoy siguen estando en el centro de las reflexiones y los debates en los diferentes ámbitos pluridisciplinarios: eso demuestra que se trata de asuntos que nunca han dejado de ser actuales. Cuando se aborda el tema del feminismo y se recorren las distintas fases que lo han caracterizado, emerge que se trata de un movimiento que resulta difícil describir por una serie de razones, ante todo el hecho que la perspectiva histórica e historiográfica, hasta hace unas décadas, era única y exclusivamente la del hombre, occidental, de raza blanca y heterosexual y, por consiguiente, se terminó excluyendo de la historia todas aquellas categorías consideradas marginales y minoritarias, mujeres incluidas. Por esta y muchas razones, desde sus orígenes, el discurso feminista ha considerado la literatura un válido instrumento para lograr el rescate social y la ruptura de ese orden preconstituido al que la mujer ha sido sometida desde siempre en los diversos ámbitos de su presencia. El recorrido por las distintas

etapas del movimiento feminista empieza en el siglo XIX con la primera fase, marcada por el feminismo de la igualdad, representado por personajes del calibre de **Mary Wollstonecraft** (1759-1798), autora de *A vindication of the rights of women*, considerada el primer manifiesto del feminismo de la modernidad, **Harriet Taylor** (1807-1858) y su marido, **John Stuart Mill** (1806-1873), creadores de algunos importantes ensayos sobre la cuestión femenina (*The Enfranchisement of Women* ,1851 y *The Subjection of Women*, 1869). Sin embargo, los personajes más emblemáticos de este movimiento en sus albores son, sin lugar a duda, la inglesa **Virginia Woolf** - quien gracias a sus obras maestras, *A Room of one's own* (1929) y *The three Guineas* (1939), se convirtió en la portavoz de la importancia del concepto de diferencia sexual – y la francesa **Simone de Beauvoir** – autora del celeberrimo *El segundo sexo*, quien escandalizó a los pensadores de su época con la famosa afirmación “ *mujeres no se nace, se llega a serlo*”. El viaje por el movimiento feminista continúa recordando la revolución feminista del '68, fecha clave de las batallas para los derechos civiles y la liberación de las mujeres. Son fundamentales las aportaciones de figuras tan emblemáticas como **Hélène Cixous** - quien, tras desafiar al patriarcado dominante proponiendo una forma de aprender, de pensar y de escribir en femenino absolutamente inédita, focalizó la atención general en la cuestión de las repercusiones de la imagen de la mujer (que finalmente desembocó en la llamada “crítica de la representación femenina”) , inaugurando finalmente la primera fase del feminismo científico literario –, la promotora del pensamiento esencialista **Luce Irigaray** – autora de *Speculum*, considerado por la crítica la respuesta política y psicoanalítica más concreta frente a los diferentes movimientos feministas en auge en aquel momento – y la constructorista- culturalista **Judith Butler** – quien puso en tela de juicio el concepto según el cual la diferencia sexual determinada biológicamente pudiera concretar la base cultural de las diferencias entre el hombre y la mujer, e introdujo el concepto de “género” como resultado de una construcción social, cultural y psicológica que se impone sobre la diferencia sexual biológica. Finalmente, en el apartado del primer capítulo dedicado a la evolución del movimiento feminista en Italia a partir de finales del siglo XIX, se describen las contribuciones literarias de sus principales exponentes entre los que destacan las figuras de **Grazia Deledda**, **Maria Giacobbe** y **Milena Agus**, protagonistas del presente trabajo de investigación, y sus diferentes enfoques.

El **segundo capítulo** - *Tre donne, una voce* - se abre con la descripción de la imagen de la mujer sarda, su representación, los estereotipos y los mitos que han rodeado esta peculiar figura a lo largo del tiempo. Entre las mujeres de Cerdeña que han dejado una huella

significativa en el panorama literario y cultural no sólo a nivel nacional, sino también en ámbito internacional, se encuentran **Grazia Deledda**, **Maria Giacobbe** y **Milena Agus**. Lo que en este capítulo se intenta desvelar es si, hoy en día, su presencia es una revelación o más bien un redescubrimiento ya que, a pesar de que algunos aspectos de sus producciones se conocían, han permanecido en la sombra, y otros ni siquiera se han analizado de forma adecuada. Hablar de **Grazia Deledda** significa aludir inevitablemente a la isla que la vio nacer, a sus paisajes, a sus gentes: sin embargo, resulta ser paradójico que, tanto en Cerdeña como en Italia, este personaje clave de la literatura - la primera mujer en recibir el Premio Nobel - no haya tenido la atención que habría merecido en su patria. De todos modos, Deledda no fue la única escritora en haber destacado más en ámbito internacional que nacional: **Maria Giacobbe** - sarda de nacimiento, danesa de adopción - es una mujer con un recorrido profesional y personal asombroso, y su producción regala unas imágenes auténticas, profundas, únicas y originales de realidades, lugares, vidas y experiencias que revelan la esencia de la existencia misma, en ocasiones inimaginables; **Milena Agus** – genovesa de nacimiento, sarda de adopción – cautivó al exigente público francés antes que al italiano con sus originales novelas, caracterizadas por un estilo y un lenguaje personal e impactante. En las últimas secciones del segundo capítulo se describe la relación que une a cada una de las autoras con la isla de Cerdeña – sentimiento indisoluble para Grazia Deledda, punto de partida y de llegada para Maria Giacobbe, refugio y amparo para Milena Agus - y los lugares que las han acogido – Roma, Copenhague y París. Otredad y pertenencia, pues, son las claves para leer e interpretar las obras de estas escritoras: como dos caras de un mismo recorrido cultural, deben considerarse siempre en paralelo, como el único camino posible para llegar a una síntesis completa y total

El **Capítulo 3**, *La Sardegna nelle vene: Grazia, Maria, Milena e su “disterru”*, se centra en uno de los temas *sine tempore* de la literatura desde sus albores: la emigración, fenómeno doloroso y desgarrador de la identidad para todos aquellos que lo han vivido y causa primordial de un vacío interior muy difícil de colmar. El estudio del *disterru* - término sardo con el que se suele indicar el expatrio, el abandono de la tierra madre - implica valerse de disciplinas como la psiquiatría, la antropogeografía y la sociología para poder analizar y comprender las repercusiones que dicha experiencia puede tener en cada individuo y, en específico, en las obras analizadas en el marco de esta investigación: *Nel deserto* de Grazia

Deledda, *Le radici* de Maria Giacobbe y *Terre promesse* de Milena Agus. En el caso de las tres autoras, tras haber analizado sus vivencias personales, no se puede hablar de un cordón umbilical que haya resultado doloroso cortar, a pesar de la existencia de una relación materno – filial con la isla: Grazia Deledda, Maria Giacobbe y Milena Agus han vivido su personal *disterru* con madurez, equilibrio y responsabilidad, conscientes en todo momento de no haber perdido nada alejándose de su tierra, sino de haber ganado mucho en acoger lo que otros lugares y otras gentes les han brindado.

En el **Capítulo 4** se delinea el tema principal de la investigación: *Sono, dunque esisto: identità sessuale e fisicità della scrittura* ofrece una visión global de la cuestión de la sexualidad y el erotismo contados y descritos por las mujeres en la historia de la literatura mundial. Se trata de un largo recorrido en el que las mujeres han tenido que enfrentarse a dificultades y prejuicios, superar barreras y obstáculos, reivindicar el derecho a existir y tener voz: a pesar de haber sido sometidas y maltratadas, ignoradas y discriminadas, han conseguido romper con los moldes y los estereotipos de mujer ángel o demonio, santa o puta, adueñándose de sus palabras y de sus cuerpos en un mundo mayoritariamente machista y misógino. Este largo camino hacia el reconocimiento de la identidad tiene nombre de mujer: Safo de Lesbos y Telesilla de Argo en la Antigua Grecia, Louise Labé, Madame de Rambouillet y Suzanne de Giroux en el siglo XVI, Rachilde, Colette y Renée Dunan en el siglo XIX y Anaïs Nin en el siglo XX son algunas de las figuras más representativas de la literatura femenina que pueden merecer el apelativo de “erótica”. La presencia del erotismo en la tradición literaria italiana resulta ser más reciente: no se puede hablar de autoras que hayan destacado exclusivamente por su producción erótica, sino de algunas que hayan tratado o incluso dicha temática en sus escritos. Entre ellas, cabe señalar a Sibilla Aleramo, Amalia Guglielminetti, Matilde Serao y Milena Milani. Durante mis investigaciones, sin embargo, me sorprendió el hecho de que no se mencionara a Grazia Deledda, más conocida por el

legado naturalista de sus obras que por el fuego que corre en las venas de sus personajes y los instintos y las pulsiones que dominan la vida de cada uno de ellos; de la producción de Maria Giacobbe, en cambio, se ha destacado su interés por las problemáticas definidas universales – la emigración, la condición psicológica del ser humano, la influencia de las contingencias políticas en la vida de cada individuo – pero no lo suficiente la refinada elegancia con la que aborda la introspección psicológica del íntimo universo femenino, intensa y madura; Milena Agus es, por el contrario, erotismo y sexualidad al estado puro, sin filtros ni artificios. A pesar de que se trata de visiones de un mismo asunto muy dispares entre sí, Grazia Deledda, Maria Giacobbe y Milena Agus son sencillamente, indudablemente, completamente mujeres y de su feminidad están impregnadas las páginas de sus libros.

Además de compartir los mismos orígenes, las protagonistas de este estudio presentan una escritura en la que se reivindica el elemento físico, que difícilmente puede separarse de su personal naturaleza femenina y de su inclinación. El **Capítulo 5**, *Amore, corpo e anima: l'erotismo in Grazia Deledda*, está dedicado al análisis de las obras más eróticas de la autora: la novela póstuma y autobiográfica *Cosima* - en la que se relatan las primeras experiencias sexuales de la autora y se analiza el binomio recurrente Eros/ Tanathos, amor/ muerte -, *La madre* – novela que escandalizó a la Iglesia cuando salió publicada en 1920, donde se describen sin tapujos las pulsiones sexuales de un joven sacerdote, que se abandona entre los brazos de una pecadora del pueblo, causando la muerte de su madre -, *Marianna Sirca* – mujer valiente y orgullosa que desafía las críticas de los habitantes de su pueblo porque no quiere renunciar a la pasión que siente cuando está con el bandido Simone – y finalmente *Il segreto dell'uomo solitario* – que cuenta la aflicción de un hombre dividido entre el amor y el deseo, atormentado por un pasado que oculta un secreto inconfesable.

En el **Capítulo 6** se analiza la forma en que Maria Giacobbe roza delicadamente el erotismo y la sexualidad en sus obras, empleando un estilo y un lenguaje maduros, elegantes

y refinados: no hace falta decir si se puede intuir, ni describir si algo se puede imaginar. Se examina, pues, *L'elegante e sofisticato erotismo di Maria Giacobbe* en las obras *Il mare* – donde el lector descubre el curioso personaje de Rosa, de tan solo doce años, que lucha entre el deseo de convertirse en mujer y la necesidad de seguir siendo una niña – y *Chiamalo pure amore (Quattro storie di mezzo secolo)* – en el que se presentan las múltiples facetas del erotismo, contadas en primera persona por mujeres muy diferentes entre sí en distintos momentos históricos.

El sexo tantas veces amordazado, gracias a Milena Agus, ahora, grita fuerte: en el **Capítulo 7**, *L'erotismo estremo di Milena Agus: sesso, passione e libertà*, se analiza la centralidad de erotismo y sexualidad en la producción de la escritora: *Ali di babbo*, *Mentre dorme il pescecane*, *Sottosopra*, *La contessa di ricotta* y *Mal di pietre*, muestran la sencillez sofisticada del sexo adolescente, el escandaloso y ligero “sardo-masoquismo” practicado por una pareja en la que domina el instinto animal en lugar del amor, el sexo utilizado como arma contra el abandono o bien para que se cumpla el deseo de la maternidad y el sexo imaginado para evadir de la realidad. Descripciones, lenguaje y estilo francos y directos, pues, sin filtros ni tabúes es lo que caracteriza las obras de Agus, en las que el escándalo no tiene cabida.

En las tres escritoras, pues, el sexo se vive, se mira, se imagina o se padece como algo que proviene del exterior y que se origina desde dentro: es, a la vez, maravilla y dolor, afirmación del otro y auto afirmación de sí mismo, dedicación completa y auto- inmolación. En todo caso, es parte integrante de la naturaleza femenina, imposible aislarlo del índole de cada mujer.

El **Capítulo 8** recoge dos entrevistas inéditas que Maria Giacobbe y Milena Agus me concedieron durante el proceso de redacción del presente trabajo de investigación: me arriesgué imaginando también una entrevista con Grazia Deledda, pero creo que poco se

puede inventar de una autora que ha mostrado toda su esencia, su verdadero ser, en las obras que más la han representado.